華僑報

JORNAL VA KIO

中華民國卅肆年肆月叁日（星期二）
夏曆乙酉年貳月廿壹日

督印趙斑斕
澳門紅窗門街七號至九號
電報掛號肆柒伍柒 電話二二六一
新聞紙第二六三五號 今日一大張

沖繩本島之戰 美軍深入三里 數地點擴大橋頭堡

（關島二日電）尼米茲公報稱：沖繩本島上之美軍已於數地點擴大橋頭堡，深入三哩，巨型戰艦繼續炮轟島上日軍設備，英艦隊現與美海軍合作，於星期六及星期日猛轟琉球羣島南端兩島。（大琉球島海面美旗艦路透社隨軍記者一日電）中央社訊：有坦克，大砲及機械化配備之美國作戰部隊，在大琉球島重要島嶼登陸後，已於一定期限內建立強大陣地，第十軍登陸，不及三小時內，即予大琉球島中部向內陸推進，頗爲順利，此次登陸，美軍及其大量裝備沿西海岸某地四周廣九英里之海灘蜂湧登陸，美軍攻克機場後，沿途獲有進展，現向內陸推進，在若干處遇日軍抵抗，美軍全線極有進展，若干地帶較預定時間已超出數日。

美英艦隊協力 繼續轟襲日南方諸島

（重慶二日電）中央社訊：據美新聞處關島一日電：美太平洋艦隊發表第三百十八號公報稱：㊀大琉球島於進攻第一日，迅速向內陸推進，昨日下午六時（東經時間）第二十四團及海軍陸戰隊第三水陸作戰團先頭部隊，曾擴展其海灘陣地若干處，深進三哩，上午，敵軍曾向海灘一帶發射零星炮火，美軍於海灘後方積深陣地之際，海灘方面登陸戰部，安全進行，艦隊若干部隊，繼續轟擊島上敵軍設備，艦載飛機，當日予地面部隊以密助之協切，敵機四架，襲擊我海面部隊，美軍業開始于海灘卸落供應物資，㊁宮古諸島內之迷姑山及其他一山之敵軍設備，曾于上月卅一日經英國太平洋艦隊之航艦飛機襲擊。

已在距日本本土三百五十里之沖繩島登陸，該島長約六十里，初期作戰極爲順利，島上日守軍約六萬至八萬人，島上人口爲全世界最稠密，美軍登陸兩小時中內，即迅速向內陸推進，今晨八時半，美軍突破已被轟炸之海灘，突破處約寬一至二哩，已獲得該島南部機場五處中之二處，並佔領一寬二哩之灘頭陣地，英機動艦隊在左翼活動，於三月廿六開始作戰，美第七十七師水陸作戰部隊在久米島登陸，將之佔領，美軍陸戰部隊已使用重砲在沖繩島西岸登陸，美軍登陸地點在茶灣及三巴峽之間，在那霸西方約十哩。

東京戰訊

（東京二日電）同盟社訊：自一日上午八時許，于沖繩本島登陸之美軍，兵力約有二三師，截至是日上午十一時止，在本島西岸嘉手納至北谷之間之登陸敵軍，已增至六千人，日陸軍持同攻擊隊，于卅一日夜至一日拂曉，亦在沖繩本島海上邀擊美登陸艦隊加以猛攻，截至四月一日下午七時止，計擊斃敵五百五十名，破壞登陸用舟艇十八艘，擊落飛機二架，擊毀三架，而敵之損失總數，已達二千一百餘名，又企圖由本土南方湊川附近登陸之美軍，因遭日軍猛攻，遂脫離海岸而退，至島嶼南方距陸海岸一萬公尺之地點，有猛烈爭奪，即被美軍佔領，日坦克數輛被毀，截至入夜止，第十軍之進展比預期爲順利。

（關島一日電）中央社訊：美軍進攻琉球之前，于廿六日開始佔領琉球南端西方之慶良間羣島，參與戰役之艦艇達千四百艘，登陸之先，美國太平洋艦隊之戰鬥艦及巡洋艦向島上攻擊，其後乃掩護登陸。（重慶一日電）中央社訊：據東京一日廣播，大本營本日午後三時發表公報稱：一日晨開始敵軍主力，大規模登陸大琉球島南部，其他一部則于卅一日登陸神山島及前島，敵機千五百餘掩護下。

建立灘頭陣地

（關島二日電）美軍在猛烈艦砲及海軍

佔領機場二處

（沖繩島外托納中旗艦二日電）美軍初期灘頭陣地未經血戰即已進展極可樂觀，第十軍某中校語合衆社記者稱：美軍經由海灘登陸台地，越過縣佔領機場及加德那機場，讀谷機場未

登陸美將履歷

（重慶二日電）中央社訊：據美新聞處關島一日電：據尼米茲元帥宣佈，指揮琉球羣島作戰之戰術部隊指揮任務者，乃第五艦隊司令斯普魯恩斯一級上將，彼曾指揮美艦隊對日艦隊發動兩次攻擊之攻擊，中太平洋以前之主要兩棲登陸戰，亦多由渠指揮。指揮水陸兩棲戰之東納二級上將，曾在中太平洋上指揮每一次兩棲登陸戰。新十軍長巴克納曾在阿留申羣島之阿圖島時指揮陸軍第七步兵師。指揮海軍陸戰隊第三水陸兩棲軍之蓋格中將，乃陸戰隊之空中作戰專家，曾任海軍陸戰隊航空長，佔領瓜達康納爾島，美得其機隊後，彼即組成海軍陸戰隊第一航空大隊，並自任大隊長，斯隊門戰役之重要階段中，蓋格指揮盟方之一切空軍作戰，當時空中優勢，乃該役勝戰之關鍵。

太平洋最大之海陸戰事

之大琉球島，陸軍及陸戰隊組成新第十軍，參加軍隊計有六師，其中陸軍及陸戰隊各三師，美軍登陸，係由第五艦隊掩護，登陸戰由太平洋艦隊水陸作戰部隊司令紐納指揮，杜氏係錄巴克那中將麾下，英艦隊由勞林氏上將指揮，美第廿四軍由荷吉少將指揮，第三水陸作戰軍海兵係由蓋格將軍指揮，美軍登陸前，先於久米島登陸，該役則由蘇蘭將軍指揮，登陸部隊爲美第七十二師，指揮官係布魯斯將軍，水陸作戰部隊，由勃蘭地將軍指揮，主力艦隊由約狄少將指揮，美快速航空母艦機動部隊，係由密契爾中將指揮，航空母艦隊係狄爾機少將指揮，盟方登陸使用船隻千四百艘以上，美主力艦及巡洋艦等密切支持作戰，第二十航空隊亦與登陸戰以翼助，戰事現依照計劃進行，美軍於東京時間八時半登陸，即向內陸推進，至十一時即佔領機場兩處。

緬甸 華英會師

（緬境盟軍前進總部二日電）第十四軍繼向緬甸中部之日軍進擊，盟空軍昨出動轟炸東通泰國之日軍供應線，自曼德勒至仰光及供應線上七條公路橋道被炸毀。

（關島二日電）中央社訊：尼米茲元帥總部頃發表公報稱：美軍進攻琉球羣島中

英艦南海活動

據航空員返防基地後所稱，當盟機向日軍陣地攻擊時，發現日方使用火箭砲，若此實，則此爲日軍首次於緬甸使用火箭。

（重慶二日電）中國軍事當局戰報稱：華軍自西保區繼續沿曼德勒鐵道推進，佔領西保南部廿哩之喬克姆，於佔領後迅速與英軍三十六師會師，日軍南向撤退中。

（康堤二日電）東南亞盟軍本日公佈稱：東印度艦隊驅逐艦與皇家空軍緊密合作下，於安達曼海外襲擊日護航艦隊，並轟擊沿岸日軍事地區，三月十七日，我艦隊砲擊蘇門答臘北之西格爾，並於三月十九日砲轟安達曼南部之勃拉爾，日運輸輪一艘中彈。

菲島之戰 各島美軍進展

（重慶二日電）中央社訊：據美新聞處馬尼拉二日電，麥卡瑟元帥本日公報稱：美軍第四十師於內革羅島上自拉休格至巴拉島東北之新之海岸公路上，向北推進五哩，現正進入查中部山脈之山脚，美戰鬥機支持宿務及內革羅島地面部隊作戰，於內革羅機場北部，擊毀日機數架，并另擊毀公路上機動車輛多架。

美商業週刊評論 大陸日軍戰略

（紐約卅日電）中央社訊：美國商業週刊雜誌以「戰爭與國外商業」爲題稱：美國頗欲利用偉大之土地及陸地援助特別訓練之中國軍隊，終日軍擊退，主要戰區仍將在長江以北，或將該地之日軍，堅守中國東四省戰時工業區域之門戶，以及山東及遼東半島，以該地爲水陸攻擊日本本土之自然出發點也，在中國南部，當有有限軍隊登陸，其目的係在獲得基地，從而㊀攻擊日本至東南亞洲大陸之供應線，並㊁對目前以長江以南鐵路線鞏一

軍爲目的，所在訓練中之中國士兵建立鞏固供應線，關於經濟善後工作方面，華府方面對於維持戰後中國安全所必需之某種最低限度之工作，決定舉辦。

老河口南陽安穩 最高領袖傳令嘉獎守軍

（重慶一日電）中央社訊：據軍委會一日發表：孫副長官震電卜汪師長恒鋒率領部隊堅守老河口，劉總司令汝明電下黃師長樵松率領之部隊，堅守南陽，忠勇用命，迭獲勝利，戰果豐碩，華最高統帥特頒傳令嘉獎。（石花街一日電）中央社訊：數日來步砲聯合之日軍，不斷圍攻南陽，在華空軍協助之下，將屢攻之日軍擊退，南陽仍在華掌握中。（湘南前線一日電）中央社訊：昨晚起，湘南前線華軍向永興郴州宜章坪石樂昌之日發動廣泛攻勢，已有數處與敵發生激戰，其中以攻樂昌一路進展最速，一日晨已迫城郊。

戰報

（重慶一日電）中央社訊：軍委會一日發表戰訊：㊀鄂北方面：國軍擊，于攻克淅城後，繼續掃蕩附近日軍，至卅一日已告肅清，一日向東追擊部隊，并已收復自忠縣以北之小河鎮附近，予襄陽日軍之側背予重創，老河口華守軍陣地之一部，於卅日被日軍一度突入，華軍奮勇搏戰，將黃昏曾一度被日突入之陣地悉予恢復。㊁豫南方面：日軍猛攻，均未得逞，鄧縣以西日軍，于卅一日經華反攻，並追至十里，激戰仍烈，攻南陽日軍，自卅日以來，不斷向華猛攻，卅一日拂曉前曾一度突入西北城角，華守軍猛反擊，激戰至午後五時，日軍復攻南陽城，刻仍安然無恙，內鄉附近激戰仍烈。㊂豫西方面：華日均無進展，豫西方面長水鎮一帶，以西之日軍，仍與華軍激戰中，豫西方面華軍攻迫盧氏縣城日軍，已將城垣部隊二路，至廿四日已占領城西南約四哩附近之赤眉嶺，水東等據點，下寨河，日軍正在肅清。攻佔大庾城西南梅關之華軍，于廿八日向大庾南約廿哩（大庾東北）攻擊新城，部隊于廿九日在該城西郊。

襲東京 超級空堡壘昨晨

（東京二日電）同盟社訊：敵Ｂ二九型機約六十架，自二日晨二時半，約歷一小時半，空襲關東地區，于京濱西方之軍事地帶上空，投下照明彈及炸彈，軍事設施損害輕微，一處火災，至四時半完全撲滅。（華盛頓二日電）第廿航空隊總部公報，超空堡壘昨轟炸東京區軍事目標，詳情待美機飛返基地。二日晨出襲東京，詳情時再予公佈。

社論 世界安全與殖民地

世界安全會議早定本月廿五日在舊金山舉行，據最近消息所傳，中英美蘇（可能尚有法國）四國代表，將於舊金山會議開幕之前，在華盛頓舉行一個殖民政策會議，這個消息所啓示給我們的，爲是殖民地與世界安全的密切關係和重要性，我們所關心的不是殖民地的得分配問題，而是世界安全的獲得可靠的保障。

頓巴敦橡園會議主要的原是討論國際安全機構問題，但由於某國的堅持，把「殖民地」未列入議程內，雅爾達會議中對這個問題雖曾加以考慮，但僅就委任統治地和由敵人手中取得的殖民地，作原則上的默契，「一問題的問題」——所謂特殊殖民地的未來問題仍未提付商討，對于以前國聯委任統治地和由敵人手中取得的殖民地的管理形式，大約將取國際委託制度，而世界安全所面臨最嚴重的問題，乃此卻不能再漠視了，也不能不加以協商，作爲舊金山會議的初步討論會，四月中舉行的華盛頓會議是自有其急切需要。

在華盛頓會議未啓幕之前，我們聽到英首相邱吉爾的聲明，說凡涉及英國殖民領土的事項，將不於舊金山會議或與該會議有關的任何其他會議中討論，我們又聽到法國官方宣布，說華盛頓會議所討論的祇是前屬德國的委任統治地，由此看來，英法的委任統治地不與討論，我們知道華盛頓會議或亦僅就雅爾達會議所默契的原則，作最後決定而已，果如是，則我們所關心的或將無從釋慮了。本來殖民地是一個根深蒂固的問題，要立刻澈底改變其現狀，恐怕誰也沒有這種決心和力量，所以國際委託制度是一個辦法，在目前尚未始無可取之處，這個制度是由有關國家或各殖民國家，選派若干區域委員會，共同管理世界各殖民地，而不託付任何一國，然如託付一國管理，該國將視之如屬土，這種委員會負責發展殖民地和保護土民福利的責任，或更依照布置的世界銀行計劃，設立財政機構，發展各殖民地，若干殖民地的未得發展，實由於殖民國家的缺乏資金所致，這種國際委託制度應規定年限，在此期限內應使殖民地發展到有民主基礎，讓他們獨立，依理論言，委託諸國與委任統治地，僅爲一種保護關係，惟不居保護國地位，委託諸國對委任統治地人民，祇負管理，勸告，協助等義務而已，實無任何權利可言。

這個辦法在原則上是健全的，而且我們認爲是可行的，但在實際上，就有人反對，如法政論家貝塗納，他說國際委託管理可使殖民國家的主權遭受妨害，所以他曾成這個制度首先祇施於前國聯委任統治地，和敵國的殖民地，貝氏固不失爲一現實的政論家，但似乎缺乏一點遠大眼光。

舊金山會議快將舉行了，美國務卿斯退丁紐斯日昨表示，目前並沒有任何事情發生，足以減低他對世界安全機構前途的信心，他並深信舊金山會議定能成功，我們亦正衷心期望這次會議能夠成爲劃時代的國際會議，可以滿足人類最高的理念，與會諸公人人能掃除成見，放開懷抱，共同解決問題的時候，我們的期望未嘗不可以實現的。

台灣朝鮮正式併入日本

（倫敦二日電）日本政府報告稱：朝鮮與台灣歸併爲日本本國。（重慶二日電）中央社訊：東京一日廣播：日政府頒布特別法，使朝鮮台灣人士可充任帝國議會議員，而參與國政。（倫敦一日電）中央社訊：此間消息靈通人士認日政府本日宣佈，將朝鮮及台灣併入日本本部一節，乃欲鼓勵兩地人民于日本作戰中，給予積極而熱誠之協助，過去若干時內，日本曾採取容納台灣及朝鮮人民加入日本本部軍隊之政策，並一致策，所給予非日本人民之特權及榮譽，台灣及朝鮮迄今均係受日本總督之管轄，台灣係由中國于一八九五年簽約割予日本，現任總督長安藤利吉係于一九四五年一月出任斯職，朝鮮係一九一零年被日本兼併，除日本總督外，現尚留有皇室。

日組織國民義勇隊

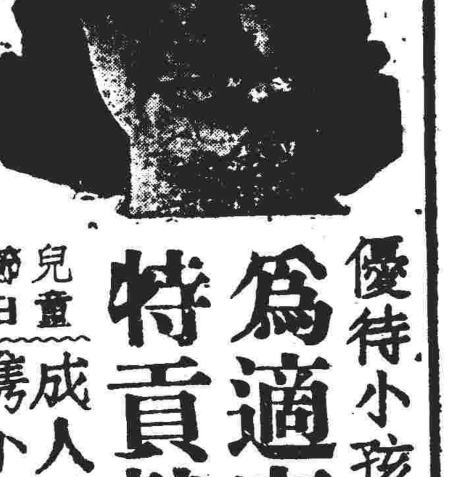
（東京二日電）同盟社訊：自敵開始于沖繩本島上陸後，致令本土益趨向戰場化之危機，愈形迫切，于茲日政府爲謀取緊急措置計，于四月二日閣議中，會決定迅速組織國民義勇隊，由小磯首相任總司令，至副司令一職，則由民間之適當人材擔任，同時關於地方機構，則以縣爲單位與中央相互呼應。

國華

丹娜德賓 和「朱地嘉蘭」‧（表演歌唱）

‖雛鳳新聲‖

今晚兩場啓映 明天日夜三場（日場兩點半）



爲適應兒童佳節特貢獻兒童恩物 優待小孩子，快快來參加。

兒童節日 成人購票可携小童入座

五彩益智短片精華

可憐的小子（卡通片） 滑稽生活遊記（益智短片） 世界桌球冠軍（體育藝術表演）

惡人惡報（偵探片） 頑童鬧學（美高梅童星班） 世界籃球冠軍（體育藝術表演）

節目豐富。趣味濃郁之至

下期映彩色名片 一夜銷魂

南京 今晚仍映 飛雷掃海 和理士比利演

平安 新聲劇團

今晚台頭演華麗喜劇 車秀英小姐 加入第一齣示威作。

任劍輝 車秀英 白雪仙 白雲龍 關海山 金山女 關耀輝 歐陽儉

丹鳳入璇宮

徐若呆編 歐陽儉訂 萬長撻曲 黎試小曲

下期 識錯好人

今晚放映 鏡海 血灑枇杷巷

域多利

胡梁家 梁小鮑 譚蘭卿 盧海天 譚秀珍 陳天縱 黎龍井 黎小蝶 ...

連晚客滿 今晚最後演

陳皮佩‧余炳堯 編劇

冤婦（大結局）

花錦繡 明晚隆重獻演

鬥氣姑爺

清平太上 今晚再演頑結劇王

辣手破情關

御劍抗金 上下卷

陳麗霞母親抵澳

魯爾區包圍完成
巴頓所部向北挺進
魯爾以南各區繼續肅清工作

（倫敦二日電）據德軍事評論員意見，德國防軍或在德國中部一帶成立新防線，美第九軍與第一軍于利普斯塔特附近會師後，魯爾區隨即被封閉，利普斯塔特巴德蓬西十七哩，巴德蓬早已落盟軍手，鐵路通此最後訊 蒙哥馬利前鋒自來因河深入德國一百哩，柏林方面稱，盟軍進至閩斯德 該城爲通達漢諾威與柏林公路上之交通中心，第七軍前線上，德軍於阿沙芬堡劇戰中，德國市民不論男女老幼均協助作戰，德軍運輸車隊昨日自荷蘭紛紛退却。

（盟軍總部二日電）美第九軍於昨日下午三時半與美第一軍在里普斯達會師，里普斯達在巴德蓬西南西廿七里，係在魯爾區東端。

域・萊已崩潰・蒙哥馬利元帥裝甲部隊已抵萊因河東・綫逾百英哩・薛爾曼式及邱吉爾式坦克・現任前導・進攻德國北部平原・長驅數千方英里之大軍・節節推進・南線方面・美軍坦克部隊沿一度所謂德國工業區之被毀地帶推進・即可與美第一軍會合・德軍以八十八耗口徑大砲及精銳部隊・阻入此區・進行堅強之殿後抵抗・但德軍仍繼續猛攻中。

總部公報

（倫敦二日電）艾森豪威爾元帥總部公報稱，待爾河以東，利普斯塔特附近之盟軍經已會師，該處之德軍完全被包圍，公報云：「在此人烟稠密之區域內欲圖肅清此中之龐大德軍，當費相當時日，但非迫在眉睫，因此而遲緩之謂」，我軍在若干區域中，進展十五哩之區，盟軍在肅清巴德蓬作戰當中，遭德方坦克車及小軍器之強烈抵抗，殺傷東北，德軍千人，盟軍前進，盟方步兵推進抵卡塞爾以南六哩半之塔堡，卡塞爾以南，盟方裝甲部隊渡過季爾達河，並攻入阿達斯雷辛，德方抵抗強烈，法蘭克福以北，繼續肅清工作遭遇強大之德軍抵抗，亞沙芬堡，瘋狂式之抵抗仍在繼續中，什維恩海姆方面德軍曾滲入，但卒被肅清，循萊茵河推進之盟軍再進十八哩，在齊海姆以南，渡萊茵之盟軍推進十八哩，星期八盟方俘德軍二二八七七人。

英軍前線

（倫敦二日電）英第二軍裝甲部隊昨夜推進八哩至十哩，德軍抵抗零星渙散，美第六空運隊另進展十哩，魯爾區德軍被圍者共十五師，加第一軍進攻安亨，此地兩月前，因德軍炸堤爲洪水淹浸，現萊茵河水潮低降，該地乃復現水上，成爲一島，英加軍今晨進攻該「島」東南角之德軍陣地。

（坎第一軍隨軍記者二日電）荷蘭方面，安亨尼米根之間，坎第一軍發動攻勢，圖肅清該區德軍，但遭遇強大德軍之抵抗，現在惡戰中。

（美第三軍總部二日電）第十一裝甲師向東北推進廿五哩，現已抵宇爾達東廿哩之德塔爾斯夫附近，另一路則進至密塔爾維夫東北二哩之卡爾坦洛海姆。

已絕對崩潰・西線形勢潰亂德伊之一般意見

卡塞爾近郊激戰

（巴黎二日電）美第二軍已在卡塞爾近郊作戰，卡塞爾在漢諾威西南七十五哩，爲一公路鐵路中心，美第一軍在魯爾區南部擊退德軍反攻，第一軍在西根郊外作戰中。

（倫敦二日電）德通訊社稱，英軍已越過閩斯德三十七哩，英軍前鋒于閩斯德與哈姆之間挺進，進抵俾雷勝爾德南之他托雲森林西部邊緣，俾雷勝爾在閩斯德東三十七哩。

德增兵堅強抵抗

（盟軍第廿一集團軍總部一日電）中央社訊・蒙哥馬利元帥所部本日報・每個中部師隊・德軍戰線・續至十五英里・德軍戰線。

荷境內德軍撤退

（倫敦二日電）現盛傳荷蘭德軍撤退，英軍界人士估計荷蘭淪陷區內德軍不足五萬人。

（倫敦一日電）中央社訊，據第廿一集團軍路透社隨軍記者報告，荷境德軍在鐵路切斷前，續向德國西北部撤退，由荷境襲英之V一與V二飛彈已減少，據今夜法國新聞社消息，盟軍現于漢諾威通柏林要點交通中心閩斯德兩側，向東推進，卡塞爾所指揮前線之右翼似瓦解，美軍先頭部隊已迂迴德國心臟之英軍先頭部隊，奉命「繼續前進」，直至最大限度爲止，「英第二軍」會師魯爾工業區全部已被兩軍包圍，距紐倫堡四十英哩，第九軍與第一軍已會師，進入之加軍，已佔領荷蘭境內萬斯北部揮軍及全部解放荷蘭北部之陣地多處，杜伊斯堡奧斯恩斯軍，因受側面威脅，已放棄來因河地。

英境克

（隨蒙哥馬利元帥所部路透社記者一日電）中央社訊，英裝甲部隊一日晨七時來夜已推入德境迄一百[illegible]，蒙哥馬利元帥所部坦克及裝甲部隊，據公路急進，數以萬計之各種車輛及坦克，源源自後途向東深入德境，每一前方司令部，與英裝甲部隊同進，隨軍報告德軍抵抗。

英蘇同意
美獲得三投票權

（莫斯科二日電）塔斯通訊社今日發表當局授權之聲明，謂英蘇已同意美國在世界安全會議中獲得三個投票權，在未來舊金山會議中，英美代表已允支持邀請烏克蘭與白俄羅斯兩共和國，參加國際安全組織之提案。

（華盛頓二日電）美國建議在舊金山會議前舉行五強會議，並提議在華盛頓舉行，美國提出國際委任統治制度，凡有委任統治地之國家將須讓該地發展爲自治政府，以便獨立。

（曼徹斯特二日電）曼徹斯特衛報今日社論批評美國要求在世界安全會議中，各得三投票一事，據稱，此項提議本身並不如若干批評家所稱如此嚴重，但其影響一般輿論與小國則極大，各大國已完全控制理事會，而今再要求擴大其在會議中之「卡奈爾」，各小國對此將作何感想耶。

（倫敦二日電）澳洲副總理福特偕同外交部長伊瓦特現在倫敦，參加自治領會議後，將赴舊金山出席會議，將需時頗久。

（倫敦二日電）澳洲外長[illegible]七美要求在世界安全會議中三投票權，已引起對英國之重大誤解，英國人士認爲英國已獲得多數代表，因其自治領各有一投票權，其實英國與其自治領各自主單位，凡明瞭自治領之地位者，當不以爲自治領爲英帝國之代表。

邱吉爾夫人
訪問蘇聯
對蘇軍表示崇敬

（莫斯科二日電）邱吉爾夫人訪問此間，係自乘飛機來此，抵達機場時，蘇外交人民委員長莫洛托夫於機場親作迎迓，邱吉爾夫人當於機場向歡迎者發表演說，稱，余一生極喜活動，不難晝夕奔波，亦毫不以爲苦，余愿久之前，即欲往貴國一行，碍以他事，故未如願，余今幸代表英國人對貴國之長勝軍隊及英勇工作中之貴國男女民眾，表示莫大之欽敬，余表示得一抵貴國，實爲畢生之榮幸及充滿莫大之愉快云。

（莫斯科二日電）邱吉爾夫人訪問蘇聯，已於本日抵此。

西駐英大使
阿爾巴辭職？
英西官方未證實

（倫敦二日電）據新聞協會外交記者探悉，阿爾巴公爵，已辭去西班牙駐英大使職，英外部與西大使館尚未接到正式通告，但此事並不爲奇，因阿爾巴公爵乃一保王份子，阿爾巴現在馬德里，自一九三九年三月即任西大使。

（倫敦二日電）關於美方傳阿爾巴公爵辭去西班牙駐英大使一職事，此間西大使館獲得消息，阿爾巴現在西班牙，倫敦西大使館官員稱，「吾人對此訊無所聞」，倫敦西大使館未阿氏家人對此並不證實，亦不否認。

蘇軍入新城
維也納告急
東部大門已被衝破

（柏林二日電）德最高統帥部今日公佈，蘇軍先鋒隊離奧京維也納約廿二哩，公佈稱，蘇軍已進抵里泰山及里泰山之南，該處即在維也納之東南廿二哩。

（莫斯科二日電）蘇軍已攻入維也納新城，該城在維也納南，爲馬歷斯密特機廠所在地，但此訊尚未能証實，北面馬連諾夫斯基所部湧入布拉的斯拉發，爲斯洛伐克首府，亦爲奧京之東部大門，蘇軍進展神速，維也納日益危殆，德軍抵抗已趨崩潰，托布金所部自南面與東南部推進，今日離維也納廿五哩，托布金似將佔優勢，此馬連諾夫斯基前進多十哩至十五哩，但德軍在維也納東部通道上抵抗猛烈，兩部蘇軍或將同時抵達維也納大門，馬連諾夫斯基經一夜猛攻，其部隊已望見布拉的斯拉發。

（莫斯科二日電）塔斯社訊，消息報戰地記者通訊稱，昨日我軍佔領布拉的斯拉發之德軍交通中心及軍事據點之塔納瓦，格羅哥威及辛勒寬諸城，此次勝利，實爲科馬諾及尼達被佔後之第二次，蘇軍攻勢於數日前開始，此爲首次擊破看懂河西岸之德防線，我軍於德方砲火猛烈射擊下，以艇渡河，紅軍小隊於渡河前從事肅清橋道上之地雷，繼以狂風之姿態，越過該橋，向德陣地深入。

（直薄奧京）

（倫敦二日電）多腦河南北兩路蘇軍，昨夜距維也納三十哩，一路托布金所部向北進攻奧大利京城，佔領匈京至維也納鐵路幹線上之業肯朗，另一路自科斯塞格直薄維也納新城，北部馬連諾夫斯基元帥于多腦河兩岸取斯洛伐克首府布的斯拉發，博羅敦湖西南，托布金方面部隊向南斯拉夫邊境挺進，其最後目的在與義境英第八軍聯結，于的里雅斯。

（盟軍地中海總部二日電）特台師，義境之重轟炸機昨炸維（也納）藍（格勒布）鐵路上之馬利波爾，及維也納與之鐵路車場，直接協助蘇軍作戰。

（佔索普倫）

（莫斯科一日電）中央社訊，史太林元帥本夜手令宣佈，蘇軍攻佔奧國工業及飛機製造業城市維也納新城東南十九哩之索普倫，托布金元帥所部，距維也納僅三十三哩，按，此乃蘇軍之最深展進。

英獨立工黨
與工黨聯合

（黑池一日電）中央社訊・英獨立工黨協會・本日以八十九票對七十票・通過根據一九三一年時之條件・與工黨重新聯合之議案・按・獨立工黨乃極右翼之小派團體・關于遠東問題之報告・未經辯論・即由本日會議通過・該報告稱・欲預防未來遠。

納粹本部
致德國民書
擅離職位者以逃亡論罪

（柏林二日電）同盟社訊，德納粹黨本部自一九一八年之恥辱以來，吾等德國民悉獻其身命，努力奮鬥，始能以最大決心與之爭鬥，今全國民均須從事前所未有之大試煉，以抗衡侵入德國之敵人，各地區之指導者，務須繼續作戰，各地須於陷落前，到後撤以退，若無總統之明令，而擅離職守者，均以逃兵論，同胞去鄉地，或不屈服一切危險，向前邁進。

安諾德美都播音

（華盛頓二日電）美國陸軍航空隊總司令安諾德昨夜廣播，太平洋第二十航空隊轟炸日本各城市將如德國各城，遭受最猛烈之轟炸。

東戰事之發必需東南亞，乃即時承認印度之獨立，並向緬甸、馬來亞，及其他亞洲國家人民說明英國人民亦將承認彼等之獨立，此將進而促成自由亞洲人民之聯盟。

澳門新聞界翻譯工作的改進

◆人人討論◆

晨風

不多久前，澳門報界發生「副首相」與「代理首相」譯名分歧的爭辯，參加爭論的報紙頗多，筆者因對翻譯問題，素感興趣，且過去一年內又在報館担任翻譯工作，因此對這個問題，頗爲留意。在各同業發表的文字中，以民報閒話欄所言，最爲中肯，該欄談說兩者相互推進，應出乎善意外，並提到各報地名人名譯名的不一致，希望共同設法補救。筆者深有同感，故草此本文，目的在使本澳新聞界翻譯工作的改進，文中引言討論，非敢攻擊他人之短，望同業諒之。本文字先論目前澳門報紙翻譯工作的毛病及其原因，最後試提補救方法，最後試提出若干原則，供大家參考。

現在各報翻譯著有的毛病，最顯著者有二：一爲地名人名及其他專名的不一致，一爲輕微的或重要的誤譯。前者如同一美軍將領，或作麥克阿瑟，或作麥卡達，一德國城市或作克林斯，同一張報紙內，前後至有同一譯名不一樣者，其例不勝枚舉。後者如市民報會以「岡山」作爲高雄，後來方知錯誤。誤譯對讀者不作自不必說，即譯名分歧也使讀者遇到很大的麻煩，非有改進不可。因爲翻譯工作落後的原因，最大約是本澳文化水準向來低落，致誤譯胡譯都可隨便，無人指摘，由此點說，近來關於譯名的爭辯實可成爲進步的起點。此外錯誤的理由有四：第一，時間短促，現在各報翻譯工作者，每小時須負担翻譯千字左右，有時急切趕版，無暇細查，有時頭昏腦漲，易滋錯誤。第二，參考書缺乏，現在翻譯如遇到德國或瑞典的報紙名，日本的若干人名地名，簡直大家都沒辦法，如不是去就得不法。第三，譯者不讀書心參考，事後又默讀，當時參考，市民報會有一來說，擴實中之伊爾占瑪島的錯譯，後來發覺不對，強加解釋，說伊爾占瑪島有三，其一爲琉璜島，雖有三個，但日文之「伊爾占瑪」即是琉璜島的和譯，所以上引之句即成「琉璜島中之琉璜島」，實在不通（如沖繩島之沖繩島，則通，兩者很有分別）。第四，譯者素養不足，致生錯誤。

上述四點，一二兩層應由報館主事人設法補救，三四兩層則須翻譯工作者本身負責改進。第一點可增加工作人員解決，第二點則可購置參考書，如日本人名辭典，時局人名辭典，英文電報等書，同時應該，凡此時有譯誤，凡此大家可合力購置，三、四兩層除各譯者日常進修外，彼此且相參考，以爲改進善法，筆者每於各報章讀到同業的譯文，有改正自己譯文之處，可資參考，深信切磋可爲改進翻譯之良法。

目前電訊譯稿最大的毛病，在乎譯名混亂，已如上述，要使譯名統一，非有所依據不可，地名及人名方面，何炳松先生編的標準漢譯外國人名地名表，頗有便於參考，可以依循，但出版已久，新名時會缺乏，可以中央社所譯者參照，中央社譯名非可靠者，如某大機關工業聯合會譯爲商務聯盟大會，竟無可依照時，下列三原則似有可供參考之處：一，譯音應依其各國讀法，附合不可單用英文讀音，從前澳門當時，約先生譯「多舉」例，即以「名從主人」之例，故不作莫斯科讀而作庶末，不作蘇丹而作庶爾，此例極可效法，譯者最好能平時請教通德法等文字的人，否則讀對各國讀音，暫有所知，不至臨時張皇，又如緬甸，安南等處地名，若干本有漢名，不必讀本名，如「加邁」應作「甘板」之類，習非成是，已無可改，後有來者，於此審之。二，譯名宜用字音，不用字義，此在以前發生「卓別靈」與「賈波林」之歧異。三，專名方面，日新月異，如聯合國救濟善後總署之類，大家從機構國內，或由大家共定一標準譯法，上可依照中央社，此外尚有一點，因用同盟社電訊，譯名有日本化者，因日文譯歐文時有困難，故有時發生錯誤，如民報曾有「吳至母沙動托加勒甚・梁頓等號」之誤（大致如此），而其實吳至母非三艘，是兩艘，即與日本「加賀」「赤城」並稱戰前四大空母之沙拉托加，此例可能爲編者一時誤爲標點，但此類之例實多，希望加以注意。本文並無攻訐他人之意，凡人之短，能自見，家有敝帚，重之千金，筆者翻譯中錯誤自有，即就記憶所及，如英軍登陸蘇必格灣時，會誤以爲在瑪琉附近之聖要南多，後經同業見，希望同業糾正，無任感激，本文備陳一得，想及之意見，使澳門新聞界翻譯之工作，能有微助之改進。

十女九帶，人實視之，不知倘帶有毒，則不同尋閒，肝痛腎爲毒上侵子宮或輸卵管之兆，不只抵痛已也，波及鄰近重要器官而喪命，當日醫界遇之，亦感棘手，幸現已有特效療法，不論時候深淺，真不十足收成，對於健康生育，絕無障碍，見效迅速，即日止痛，數天可全愈，米鑄冊五號郭友誠診療院啓

浙博專家 濟

民民 獅子血 補血新藥 不燥 代售 新馬路 行

鋼琴出讓 八成新 有英國鋼琴一座廉價出讓如有意者請到白鴿巢前地三號樓下黃宅看貨商議

醫師 馬惠文 南灣 樓六號 地下

吳棟華 專治 咳血

覺覺山人 談相最靈 批命最準 功夫實學 寓白馬行廿四號

博士 李雨蒼 大華酒店（一）二樓 電話二四九九

醫 謝漢楨 肺癆 日咳夜咳內傷吐血 全愈永不復發

羅惠良 熊膽膏

崔偉邦醫師 專治兒科 久咳 肺炎 肚疴 疳積 光華醫學院教授兼主任

繁華林 椰樹牌 紅樓牌

新製品不日上市

本公司出品之「繁華林」「椰樹牌」「紅樓牌」三種香烟，久爲社會人士所推許，故能風行一時，然敝公司并不以此自滿，頃爲酬答惠顧諸君之雅意，特將以上三種香烟大加改良，採用更上等之烟葉，加工精製，故此後之出品，比前更爲香醇，惠顧諸君祈爲留意出世日期是幸。

南興煙草公司啓 澳門黑沙灣馬路 電話：二四九六

來往 省澳巨型快船民福丸 四月五日回省

定載處 新馬路一三九號二樓友德行

貴客付貨定載請移玉到下列地址接洽爲荷

誠泰和駐澳辦事處啓

大達行 船務部

海豐 海富 海強 機動帆船堅固穩妥 快捷常川來往省港澳廣州灣中山市橋 大嶺各埠運費低廉

總行 三層樓街二十一號 電話二三六〇

分行 廣州一德路三二九 電話一五二〇二

德利機帆 來往灣澳

定載付貨請到代理處海傍街生泰行接洽 電話二三四零

德利行啓

南泰 機動貨客快船 來往省澳 四月份航期

澳開：三日・十一日・十八日・廿五日

省開：七日・十四日・廿一日・廿八日

代理處 聯和行 電話八二七五

泰豐公司啓 海傍一街卅六號 電話一六六一

新式機動帆船 安利 來往省澳快船 經常行走

發利 火船頭街三十號 明記行 電話五六九

祥安公司自置 順利隆機動帆船定四月一日返灣

付貨諸君請速定載

裝電或修理 留意買單平太

茲有油木一帮約七成新以前亦電扒料度各樣木料齊備裝船可做量數百担因需款應用特廉價平沽如合意速到參看面議 請到提督馬路八十三號和生

兒科專藥 宏興鷓鴣菜

專治兒童各病 可保嬰兒平安

地址 新馬路一號M 電話：六五一

總發行 長發 經理 行

肺炎與久熱 黃濟生

二磅庄 金錢牌 保煖水壺 每個平沽十四元

總發行 新興商行 榮鎮公司

愛煙家的好消息

眞福烟草公司週年紀念

大貢獻

金牌香烟

硬盒錫包

裝璜華貴

請試全澳最貴族出品

選用上等金葉製成

烟

色：金黃

香：清芬

味：醇厚

眞福烟草公司製

總代理：聯泰烟行 昀昌烟行 昌泰烟行

不計成本 優待顧客 每包暫沽五毫

請飲

金馬豉味酒

香醇雋永

各大酒家茶樓均有代售

總代理 昌棧 十月初五街 電話二三五三

肺癆咳血特效療法

陳師曾醫學博士 [illegible] 比亞肺科專家 研究肺科多年 [illegible] 新病院 [illegible] 特效療法 [illegible]

本埠新聞

路環海島市 譚公廟內雙屍案

法院提訊嫌疑犯三人

（本報專訪）本年二月卅日，路環海島市「譚公廟」內發生之雙屍案，該廟內之廟祝男子葉五夫婦二人，是日深夜，被歹徒四人突入廟中，將二人殺斃，掠去貨物財物，約值二百餘元，旋並將夫婦二人拖斃，兇手即行逃去，事發後，警方嚴密查緝兇手下落，至去月十八日，由路環治安部追踪拿獲疑犯三人，另有疑犯男子一人長期逃去，該案乃由路環備文解送本澳法院，查當拘捕兇手時，有該犯男子郭某一人，企圖逃避，爲警察開槍擊傷，來澳後送院救治，現已告痊，法官爲研究該案起見，定今日先將有關疑犯提訊，並飭令男子葉成（即死者葉五之弟）來澳供述當時情形，因據被告所供，於行劫時間死者葉五之妻高聲喊謂「行事之歹徒，我均認識，可任彼等携取，明天即可報警將之通緝」，故被告等一時亦恐事機敗露，乃將二人扼斃等語，該案一俟法院研訊完畢，即行定期提審云。

警察迅速捕獲 行使僞幣疑犯

取錄口供後解法院辦理

（本報專訪）本澳政府當局，月前曾發現有十元額之僞衛幣，在市內行使，當由警察當局予以注意，嚴密查緝，遂於去月十日晚，在關閘下間一香烟檔獲得蛛絲馬跡，翌日即將該案完全破獲，有關之疑犯男子黃活（五十歲，順德人），黃世洪（卅六歲，順德人），陳渠（廿三歲，順德人）等拿獲歸案，并獲僞製之十元額衛幣一百二十張，該案經警方研訊后，錄取口供，備文解交法院辦理，該案經過，昨由警方正式發表，茲將詳情探錄如下：

（被警發覺拘捕）去月十日晚九時許，有一男子向關閘下一烟仔小販購烟一包，給以十元額衛幣一張，該小販細察此衛幣，有假製之嫌，[illegible]，乃將衛幣交于警方研究，[illegible]，即查究，首將購烟男子查訊，據稱名陳添，在新華酒店任侍役，保該幣乃係由一男子名黃世洪者將渠購烟仔，而黃則在新華酒店 [illegible]

[illegible] 內吸烟，警方據供後，復按址前往，但此時黃已他去，翌日，在關閘民餐室內，將黃截獲，並在身上搜獲有十元額衛幣十四張，即嚴訊僞幣來源，據黃供稱，渠其本人去年底失業，至今年農曆元月初間，獲識一男子名黃活，保在省澳線之民國丸內任職，詢問渠可否收購十元額僞衛幣，因某地有此種僞製之五元及十元額衛幣售賣，並謂代價僅售原價之三成，渠本人一時爲利所動，遂嘱黃購回，以便在澳行使，先後購買三次，共一百二十三張，（一千二百卅元）經有少數用去。

（暗自某地購來）警方於旋日按址將黃活拿獲，解案追訊，據稱，因某地有僞衛幣暗中發售，渠受黃世洪之託，代購來澳，代價係值原額三成，黃則以四成收購（即百元僞幣需銀四十元），此一成乃由渠本人所得，三月四日，渠本人第一次交僞幣五十張與黃世洪，黃則交銀二十元，并謂餘數當於日間還足，三月七日，黃於回澳後，又交四十張與黃，但又僅收得三十元，又交三十張，又得三十元，直至最後一次，又交三十三張，[illegible] 次僞收得九十元，然尚欠四百零三元，然而三月十一日即告失手，并供謂行使僞幣，則渠本人并未嘗試。

（曾經幾度使去）警方又據酒店侍役陳添供稱，黃世洪第一次交僞幣着他購毛巾一條，用銀一元五毫，當時竟能使去，所餘八元五，黃則請他飲茶，第二次渠本人向黃借銀二十元，以爲購餞之用，黃仍以此種僞幣行使，亦能使去，但款余已清還，第三次持往購烟時，則告失手等語，警方於查究後，於昨日備文解送法院，此次警方於迅速時間內破獲此一宗僞幣案，實對市面金融，有莫大之利益云。

熱心人捐助難民營

（本報專訪）昨日雅廉訪大馬路廿二號陳伯擒，捐助難民營衛幣二百元，同時，陳耀 [illegible] 劍堦助衛幣一百元，統交警察廳長收轉，作爲難民營經費，[illegible] 長對二人此舉，表示謝忱云。

蘇觀奇喪母

今午大時出殯

（本報專訪）著名足球隊員蘇觀奇之太夫人何氏，前患病入醫院調治，不幸昨日病重逝世，蘇觀奇悲痛異常，聞何氏遺體定今日下午六時出殯，葬天主教墳場，由德教團天主教濟安醫所引殯云。

訂租約幾項辦法

（本報專訪）本澳當局，爲避免業主與住客糾紛起見，特限定簽訂租屋合約，俾得互相遵守，關於該租約簽訂手續與費用事宜，已屢誌前報，茲續錄該租約合同紙簽定辦法如下：㊀立合約人（業主與住客）姓名職業地址，㊁租賃地方（一間或一戶等）批租地址，㊂訂定租約期（一年或十年）㊃每月租銀，㊄任客如不願承租者，應依法定期限預先以書面通知業主退租後，凡經通知業主，如有人願租此屋時，每日由正午十二時至下午五時，應任人到屋內看屋，㊅住客如非得業主書面允許，不得將屋轉租別人，㊆所租之屋爲住宅用，[illegible] 抑商店用。

（今晚播音）

澳門廣播電台今晚下午七時至七時卅分中樂唱片秩序，㊀漁陽夜月（音樂片），㊁兒女英雄 [illegible] ，㊂花蕊啼紅（新月樂片），㊃柳娘三醉（音樂片），㊄私閘滴翠（音樂片），七時卅分至七時四十五分，葡國國語講述，七時四十五分至八時，粵語新聞報告，八時至九時卅分，西樂，八時 [illegible] 九時卅分，中樂唱片秩序，㊀醒獅（音樂片），㊁鴉還巢（譚伯葉），㊂趙飛燕（譚伯葉），㊃絕代佳人（徐柳仙），㊄花花姑娘（譚伯葉），㊅剪影憐（[illegible]），㊆漢宮怨（音樂片），㊇斷絲（馬譚），㊈子雙飛（音樂片），㊉閨閣啼痕（鄧彥生）[illegible] 分，最後請新聞報告，十一時完畢。

氹仔路環特別期船

記者昨晤海島市行政長高七德據稱，本月五日爲華人清明節，是以定於五日六日二天，有特別船由澳門開往氹仔路環，以利便華人掃墓之用，准上午十時由水師碼頭開行，下午四時半由氹仔路環返澳云。

鴻利白粥

冰花

白糖糕

應時出世 爽滑好食 不可不試

早午夜 有粥食 食品多 經濟化

豪華型 富麗堂皇 建設 皇宮

中央舞廳

娛樂之勝地 舞國之天宮

★

七時至九時 中樂茶 舞演奏

九時至二十時 西樂夜 舞演奏

★

女賓門券免入場費 男客元半 [illegible]

茶舞直落不另收費

主理人劉池

今日又試創製

西施干炒漏粉

平靚正

金城酒家六七樓午市食品 越出越多，越製越好，越賣越平

高粱三絲漏粉，賣到全澳皆知，人人讚賞，倘食客換口味，特意改變製法，食之不厭。

清明節赴三鄉掃墓 可免檢便手續

僅於三日期內有效

（本報專訪）四月五日（農曆二月廿三日）爲清明節，門前插柳之習，一向依然，本澳僑胞掃墓，大都前赴關閘及灣仔一帶，澳中亦有，但爲數甚少，中山當局，爲利便僑胞掃墓起見，特予以方便，凡於清明節之三日期內，前往三鄉一帶掃墓者，可免檢便手續云。

同善堂新設施

儲備藥油急救病者

（本報專訪）同善堂善院以近日天氣寒熱不常，病者日衆，病之深淺不一，到院候診者日衆，即特別先診，學日僱手車送病者，但該堂發覺其病重者，家免生意外，辦理而覺遇到，第間有病者，因營養不足，忽厥，大汗淋漓，不省人事者亦常有，該堂爲安全起見，乃準備救急藥油，一日由藥商店，時有病者，有此情狀，即行急救，不致意外，各成藥商店，時有藥品送交該堂，以救危症，梁永天前昨有二天堂送贈二百盒六百盒，贈同春油一百罐，交該堂爲救急之用，同時，該堂最近收到善款，有陳毛無名氏，每廿五元，國字九元二毛，陳貝、翁益祺、每五元，有名氏二元（俱 [illegible]

去請客宴

利爲旅

飲廳 常備 花筵雀局

可召可竹 花 菜好價平

黃國權

醫務所荷蘭園正街卅二號D 人和藥房樓上

李國芳

博士 醫務所 南灣新樓二號地下

慶祝兒童節

小朋友八折優待

新馬路翩翩藝術照相院

徵求舖位

茲有人欲在街市附近或水坑尾經營小生意，如有此舖位出讓或合租，請函本報信箱六號便合。

教授速成書法

陳李儒先生精深書法，尤以速成教授方法，具見成效，戰前設帳香江，從其遊者多屬文化巨子，或各界聞人，一時俊彥，成萃門庭，造就人才不少，比來攜其作品，假座市廳展覽，成績昭然，澳岸諸君子所共見，今先生復本其教學相長精神，設館授課，即以現居爲書館，爲臨時講習之所，章程亦既印備，特爲介紹如上。

先生現居利爲旅酒店二〇四號 電話八七二

高可寧 梁後源 林炳炎 同啓

賣田廣告

本堂現定將到五邑石鄉鄭氏承先夫翁郎惠鳳祖名義遺下潮田一段坐落五區公洲涌土名第十一圍總稅二頃三十餘畝內抽割出東北一圍內外基圍頭坦尾一切生意權益受經定立約於本年二月廿二日交易訂明本年三月二十 [illegible] 內外華洋人等未清，以後概與本堂無涉，特再登報聲明，如有人在前向買主理安。民國卅四年農曆二月十八日

買船告白

本公司買受黃式儀君自置新德利號船，連用具一概，俱全，經交定立帖，準期本月七日爲付價清楚，如有來歷不明華洋債務轇轕，所得情事，與賣式儀君理妥，一概與本公司無涉，先此聲明。泰安公司謹啓

賣田聲明

啓者，本堂承先父遺下經中賈受龍山鄉陳仁紀堂陳宏芳宏顯兄等大涌下十六圍下圍二頃二十畝部份內撥出稅田一段坐落中山縣斗門廠八基全基與水地埗圍鴨埠水秧涌頭坦尾之疊石段一十四畝七分四業經立帖交定限於本年國曆四月十日交易，如對於上開田段有轇轕者，請即向陳宏芳兄等理妥，一經交易後，概與本堂無涉，特此聲明。德堂啓

承頂聲明

茲頂受新馬路四十三號寶店舖位一間連傢俬及對外廠目，如有轇轕者，請於本月五日交易前與該號理妥，一俟交易之後，概與本號無涉，特此聲明。卅四年四月三日 楊沛記謹啓

黎登立契官兼大狀師啓事

本大律師現受東亞機器廠聘任爲沙梨頭 [illegible] 常年狀師，倘有對該廠權益有所損害，本大律師當依法保障之，此啓

本律師寫字樓 新馬路十九號二樓 電話六二七號

再斥陳合成 蕭厚福堂

啓者，本堂與陳合成及東官法律主張無理取鬧，前經本堂登報駁斥，今又登報告白，仍復無理主張此種，翻官於案，故作無價值之匿名揭帖，本堂不屑與較，但恐淆亂觀聽，特再斥吞沙大有圍田租，據先足業權，確定成本堂所有，久爲人所共知，乃竟設抗欺騙，惟有查究，不再駁斥也。大有堂楊開等披露

法律告白

凡登法律告白，請先往原稿 [illegible]

[illegible] 大律師啓事 [illegible]

人和

天下馳名 始創醞釀

豉味人和酒

各大酒樓均有代售

悅春茗佳釀

讌會主席

觀音堂 明建

堂 厦 清 建 啓事

[illegible] 二月十九三點，[illegible] 大悲寶懺七，八 [illegible] 附薦者請來掛號

欲求眞實保障請向上海聯保保險公司投買燕梳

本公司爲承保各界先進指導，惡意具有價值之保家，公平交易，辦事迅速，各界投保，請常清認明

上海聯保保險公司爲要

營業組主任 陳玉豐 鄧文藻 主辦

敝公司董事長 霍寶材 [illegible]

總經理 鄧文炳

辦事處 南灣九十七號 電話二四四五

陳錫侯 啓

永樓記銀號

價正 兌匯 存款 便利

澳門 致昌洋紙公司
香港致生公司分設

總代理：美國寧熊嚤油墨。

製印中名 圖刷西廠 儀材文墨水 器料具筆 學校用品

零沽批發一律歡迎

香港東通和十八號 澳門新馬路一號

兒童節恩物最好請買肥兒太子餅

去積除痰定驚開胃肥壯無病

每筒二毫每打二元南灣水坑尾五號永泰正十字油公司啓

請賣貨員

年齡廿歲至卅歲無不良嗜好者可將履歷住址及半身全影函本報一號信箱

黎威林 日夜教授 英文 國語 數學 打字 招男女生 地址國華戲院右鄰

何可醫師 推存西藥 廉價根治 淋毒 梅毒，婦科三元起 六零六 九一四 痛骨 痔瘡 肺病 優待 離胞 注射否任尊意 醫址新馬路中央斜對面全科

廣州馬賁階抵澳啓事 寓新馬路八十九號二樓（即明光鏡架舖樓上）親友賜教請移玉步

武田牌 家庭藥 營養豐富 增強體力 總代理海隆公司

潑爾膏 主治一切寄生性皮膚病 各大藥行均有代售 總經理海隆公司

健胃消化藥片 主治 消化不良·胃痛·宿醉·食慾不振·飽食 各大藥行均有代售

感冒頭痛片 整腸止痢藥 總代理海隆公司 南環新樓十號二樓

牛楓荷藥酒 專治脚氣脚腫風濕的救星凡脚步浮腫行動無力麻痺之症極宜飲此酒外內兼施便可立見消散回復原有的健康星期也 澳門支行十月初五街廿八號

百年老牌 省港澳 人和 始創 婦科 雞酒 洗藥

林天均醫師 專門眼耳鼻喉科 驗眼配鏡 眼耳鼻喉科割症 醫所板樟堂前地十號

開設 三民 平安戲院斜對面（舊日大華酒店二樓）

中央美容院 佈置美化 名師電髮 日夜有備

占臣公司 專滅白蟻

同福行經理 中花洋酒 出品帆船牌米粉 新馬路九六 電話三五

泰豐隆行 新到 厚身鐵桶 紅白米 竹豆 南北米粉 省港糖 澳門公局第八號

澳門 榮興行 新到 海防生膠 特種紅茶 白松節水 綠色雪紙 火柴 木油 夜娛十九

泰源行 新到 火船頭街三十一號

協豐行 新到 棉紗布疋 生油木油 南汀片糖 黑白芝蔴 各國洋紙 各江穀米 淮粉茨粉 十月初五街 電話：二一七六

楊松生 梁肇英 牙醫

英國醫學博士 黃耀衡 利斯大廈

老舖廣州呂仁生堂六宅 呂少棠 男再 上午十二時前渡船街十號仁濟堂

寶大行 統辦參茸燕窩耳 上等藥材 國配 澳門板樟堂街廿七號

燕窩與四川雪耳 特價

Phillip 飛立牌單車膠輪

黎鐸 醫師

醫師 黃仲敏 曾任香港大學醫學教授 新馬路八十五號

祥信

商情

生油猪油市滯盤沽盤低 生鹽活躍前途似錦 糖類市淡豆子滯消生仁市穩 枝乾飫順淮粉亦淡麵粉頗佳生麵低順

灣船不斷到達，昨各貨又有充場，以青豆爲最大宗，生仁次之，其餘生油、花生、咸肉、生鹽、生麵之屬等，生油來途雖不甚化算，終以連日所到者，并無出路，需察出口之令未能也，故積滯不化，暢趨淡順，非待有大量入口，獲得解禁之後，仍是淡順之勢耳。猪油與生油同一命運，木油不振，鄉油市企，片糖以外消無力，市平淡而已，省砂有來，外市非好，沽者多而買者少，雖尤順亦行，雖豆子仍未准許出口，市成呆滯狀態，交投殊鮮，青豆淡到，糸水難消，市更大跌，淮粉市淡，麵粉疏行，生仁市企，黑白蔴少成，生鹽外客之需堅穩，雖有接應，亦供不濟求，後市方興未艾，廣州來貨以省單淡跌，故市均暢順，枝乾多來，市呈銳順，咸肉疏貨，生麵市順，白蔴市淡，所成無幾，係客需以搭載者而已，火柴市定住，棉紗無起色，其餘各什貨市屬淡慢少成，猪鴨市淡如前，鷄則穩企。

（牲口）廣州灣猪紅鈔萬一千五百元·本地餓肚大猪萬二千八百元·澄水大猪萬二千四百元·中猪萬一千八百元·大猪萬一千六百元·中猪萬一千二百元·萬零八百元·猪仔萬零八百元·大鷄項二萬五千元·上鷄項二萬三千五百元·中鷄項二萬四千元·萬一千元·鷄項仔萬八千元·制鷄萬八千元·二制鷄萬七千五百元·萬七千元·生鷄萬七千五百元·鷄母萬四千五百元·大鴨萬五千元·中鴨萬四千元·鴨仔七千八百元·洋鴨萬一千二百元·肥鵝二萬六千元·鵝朴二萬四千元·石岐肥乳鴿每隻百十八元·鷓鴣每隻二百卅元。

（油類）水東生油罐庄七百廿八元·桶庄七百廿元·七百十四元·灣猪油肆百九十元·木油貳百十五元·二百十四元·椰油每罐卅四元。

（糖類）白廿四號粗砂百七十九元·省砂百十五元·拆百十九元·缸片糖八十五元半·拆八十七元·雞片糖七十七元半·拆七十九元·次七十四元·七十三元半·七十三元。

（豆類）灣青豆百九十五元·百九十元·拆二百元·灣中島豆二百卅元·十紅豆三百元·花竹豆百卅二元。

（粉類）一號生粉拆百九十二元·新淮粉拆百九十六元·正陸粉二百元·甲號百六十五元·百六十元·大扎百四十元·河粉百五十八元·澄麵八百元。

（海產）上士中尤二千元。

石岐生油疏挾

石岐一日通訊　今日穀米升中定住，生油疏挾，省砂市情沈寂，片糖閒淡，生麵疏存，西貨價跌後頗多向作，其餘各貨交投蹇滯，毫無善狀。雪米二萬九千四百元，金山粘米二萬零五百元，十榨生油按廿三萬元，省砂二萬八千五百元，機白二萬六千四百元，缸片糖萬八千二百元，雜片糖萬六千二百元，次萬四千元，眉豆拆七萬二千元，津絲二萬四千元，二萬二千元，新淮粉按廿八萬三千元，西川耳卅萬元，札菜乾四萬三千元，紅頭蝦十萬元，爽熟蝦十七萬元，札尤四十萬五千元，中國廿萬零五千元，紅箍西報三萬一千元，土生麵三萬八千元，東菜麵萬九千五百元，國貨火柴按三萬七千元。（儲券價）

米市閃縮 生油沽硬生鹽堅穩

市橋卅日快訊：米市閃縮，生油銷場非暢，但原料價格沽硬，片糖牛皮醒，看後穩健，生鹽堅勁，海產仍疏，米同價，雪米二萬八千九百元，東生油六萬零三百元，土生油六萬三千元，猪油十三萬三千元，木油四萬八千元，七生麵三萬三千元，新潮牛麵三萬五千五百元，西土麵萬八千五百元，東莞麵萬八千元，省砂二萬八千五百元，片糖上萬五千元，下萬三千元，精水五千元，東綠豆七萬六千五百元，灣青豆四萬八千元，東花仁十萬零五千元，灣生仁十萬零六千元，白蔴二萬三千二百元，東土麵上八萬八千元，中八萬二千元，西土麵上九萬五千元，西山糯紅十一萬元，中山十萬零四千元，東月柚二萬八千元，荔枝乾二萬元，霧柴二萬三千元，新淮粉三萬元，香信卅六萬五千元，糯米粉萬五千五百元，白蔴十二萬二千元，美棉萬一千七百元，乾冬菇廿六萬元，蟹殼四紙二萬零五百元，紅箍萬七千元，松節水四萬五千元，香港火柴四萬四千元，三個三同價。（儲券價）

（雜貨）「生鹽」灣白鹽碼頭交九十元·九十元·零五·赤鹽會交八十元·八十八元·八十四元·八十元·油尾鹽八十四元·八十元·十六元·無出口證八十三元四·平海鹽海面交八十七元半·八十八元·「芝蔴」灣黑蔴二百五十五元·「花生」灣莞生二百六十五元·二百七十五元·灣珠豆生仁三百八十元·三百八十元·三百九十元·「玟米」四生米百九十五元·「白果」三百廿元·「菜乾」上二百五元·「爆穀」二百九十元·「二竹」三百九十·「枝乾」桶閩枝百十元·「柷豉」上油柷四十元·「鹹肉」灣貨四百十元·「薯」灣猪油渣百元·「菰類」次西冬菇三百四十元·「茶葉」小珍眉茶三百五十元·「胡椒」海防白椒四百廿元·

地什四百五十元·成中曇四百四十元·通熟曇二百五十元·水熟曇百七十八元·土海帶百廿八元·

「生麵」灣貨百廿元·「肉糖」粗卅四元·「梘水」雪梘百七十五元·「英坭」紙包庄七十五元·「紗紗」廿支雙馬七千八百五十元·散庄七千八百元·金城七千七百元·「火柴」港來駱駝百八十五元·

小欖生油淡 生鹽多到亦轉跌 片糖好市棉花一現

小欖一日通訊：生油殊見淡慢，片糖人客不斷追求，一度蜂湧，年相投交，紙是乂趨順，棉花一現，不旋踵即穩，生鹽以來貨多到，向下游，人心未定，成交稀少，市轉飲均平淡，生麵頗有成交，穀米二千六百四十元，雪米三千六百六十元，本地原糖千三百元，澳糖千一百元，東生油拆二萬四千二百元，猪油按萬七千元，木油上六千元，中六千二百元，省砂二千六百元，機白糖三千一百五十元，片糖二千零九十元，中二千零四十元，次千九百元，紅花豆按七千七百元，紅眉豆按九千五百元，白豆按六千七百元，青豆按四千二百元，竹豆按四千二百元，新淮粉按二千九百元，土麵萬二千五百元，機麵荚按二千二百元，灣白鹽按二千九百元，灣油尾鹽按二千二百元，灣生麵三千八百卅元，茶麵按二千三百元，上石香粉按千五百元，石膏粉按八百四十元，茨良按千六百元，雜紅報按二千七百元，西報按二千五百元，陸火水七千五百元，洋白水七千五百元，土白水六千四百元，松蘭水二千零六十元，火柴俱按六千元，昌興六千元，東興五千三百元，香港四千九百元，國四千三百五十元。（大洋價）

廣州灣幣制如常

廣州灣廿九日快訊：本灣幣制如常，故人心安靖，各貨則平慢耳。生油未聞有統制出口消息，生油二萬三千一百元，猪油萬四千五百元，牛油按萬二千八百元，椰油按萬二千五百元，鼠礦大糖二千七百廿元，赤砂糖二千二百元，五利白糖按六十元，烏豆按六千五百元，青豆按六千六百元，綠豆按六千二百元，一號生粉四千四百元，二號二千七百元，本地穀二千二百元，本地米三千七百元，海防米三千二百元，生仁萬二千元，莞生八千八百元，白蔴萬一千八百元，生鹽疏，九百五十元，電白鹽千零八十元，乾蝦八角按千五百元，白椒按萬四千五百元，黑椒按八千八百元，牛麵二千八百五十元，二角火柴八千五百元，四六，四八草蓆滑，八元，四二、四四草袋七元，石嶺蔡葉（廿兩）按二萬一千元，北流葉萬七千元，靈山葉萬六千元，南寧葉無貨。（大洋價）

人心安靜各貨平慢

昨日下午金融滙兌行情

大洋換衛幣收市	三四三
大洋換衛幣最好	三四四
大洋換衛幣最淡	一三二
新港紙換衛幣	一一一
衛一百元港紙換衛幣	三二二
衛十元港紙換衛幣	三〇一
美放大鈔換衛幣	二九八
美鈔大鈔換大洋	八七〇
關金券換大洋	八五五
一百元儲券換衛幣	四・五
一百元儲券換大洋	一二一
十元儲券換衛幣	四〇八
十元儲券換大洋	一一九
手票換衛幣	三五五
西貢紙換衛幣	三九四
期金收市	二一六五
期金最好	二三三五
期金最淡	二一六五
期鈔收市	二九〇
期鈔最好	二八六
期鈔最淡	三〇二
期港紙收市	三一五
期港紙最好	三三一
期港紙最淡	三二四
廣州市儲券每萬收大洋	一千一百四十元
廣州關金鈔每萬收大洋	三百二十元（陳氏報號）
廣州金價	三四七
廣州美鈔	一六〇
廣州港紙	三百九十五元
廣州大洋	三百五十元

雲峰三傑傳

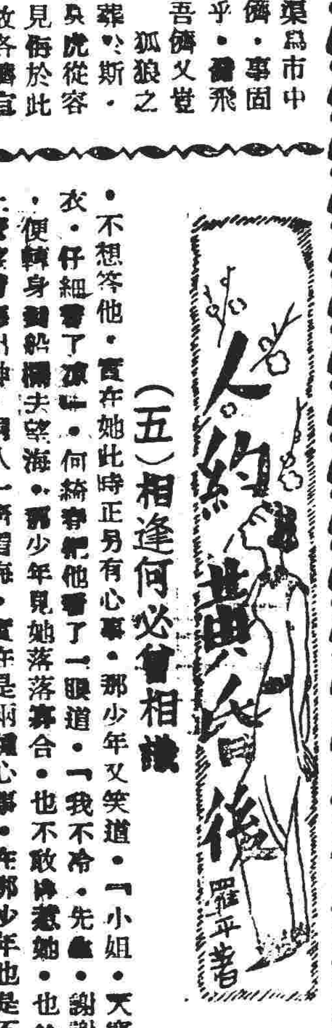
第五章　歐陽清輕取人頭　（五四）

蕭英虎爲人陰險而深沉，不外露其機智，是以自始默默無言，至此乃語諸人曰：「五弟之殉殘，固爲事之急需，而不容稍緩者，但吾儕乃忘卻目前之實現，吾儕均爲生臉之人，固在大雄市中，未嘗爲諸人所認識者，吾聞大雄市內之居者，其觀陌生之人也，每不易得其信任，街道經其勤，市肆沽酒，則市中人不之禁，外此諸行館，乃殊不易致之，吾儕非大雄市中人，而欲於此求必需之品，以煩則於五弟之身，此未易爲力者也，且與吾儕敵者，非杏花樓之女主人歐陽倩明乎，彼女居大雄市久，又設杏花樓酒肆於大雄市中，吾儕方與之相爭持，以渠爲市中久居者，市中人自助渠而仇視吾儕，事固甚可信，如是，吾儕其能達目的乎。」霍飛虎憤嗔曰：「三弟之言，然矣，第吾儕又豈能視五弟暴骨於荒野間，以膏狐狼之吻者，若使掘地爲穴，舉五弟遺骸葬於斯，心亦有所不忍，且示人以弱也。」吳虎從容曰：「吾儕在此之人不爲不多，乃見侮於此賤婢，此仇此恨，實永不能忘，故吾儕宜乘今夕未覺之機，分衆人爲二股，一以乘大雄市人之不覺，[illegible]五弟之身，[illegible]一切事物，一明取[illegible]不爲矣，而另以一股[illegible]有人留守，則殺之，[illegible]吾儕而返，以一人誘之[illegible]吾儕則縱火焚此杏花樓，[illegible]治其人之身，渠火燒吾儕之飛虎舟，[illegible]此樓，怨毒之於吾儕[illegible]今火其杏花樓，以怨[illegible]一喪渠胆，使勿謂[illegible]大雄市中，得舟以退[illegible]」

粉使下集

一〇七：把面幕蒙在臉上　文在茲著

呂華看見了她也跟蹤入去，心裡不由得暗讚一句道：這女人也很聰慧，能夠絲毫也不放鬆，洗手和大小解不同，如果是人水廁，他跟著決無[illegible]，宋眉有理由可以指揮她，但現在是入神檢查洗手，他跟入去伏侍，宋眉是沒法子拒絕的，這是暗呂華心裡的思想，故此他覺得這個假扮女用人的女探員很有用，前一次，宋眉到水廁的時候，她在外面守候，現在卻跟著進去，這樣情形，呂華[illegible]她盡責，也是有所見的，[illegible]宋眉出來了，她出來時的身邊，一切也像平常一般，來到呂華的身邊，向呂華嫣然一笑，呂華見她已經出來了，便和她一起出去大廳，這個女探員[illegible]，呂華和由沖涼房走出來的宋眉[illegible]，也走出一個人來，這個人是穿了女人用的衣服，[illegible]止，卻和先前這個[illegible]銳利的目光，[illegible]一回，便很迅速地[illegible]，穿了[illegible]去，[illegible]子的前面，才把身子站定了，這間房間有一面窗[illegible]陽的，裡面有很強烈的燈光射出來，在窗的玻璃上看見有一個人影，這個人影是坐著的，這人貼近了窗邊，窗上有一條很狹的縫隙，可以隱約看得見內面，便見一個人坐在桌子前面，桌上似乎堆置了很多的東西，這人很迅速的在俯拾東西，[illegible]出一具面幕出來，蒙在臉上，然後才伸手到袋裏去拿了一件東西，另外一隻手卻拿著了一件彷彿似是對象的東西[illegible]，大聲喝問看來的是誰，那人卻很從容的相應。（未完）



人約黃昏後

（五）相逢何必曾相識　羅平著

那少年向她微一鞠躬道：「小姐，這夜裡你沒有睡麼？」何綺春搖一搖頭，那少年又笑道：「小姐，天寒裏，你穿一件單衣，仔細著了涼！」何綺春看了他一眼道：「我不冷，先生，謝謝你關照。」說罷，便轉身對船欄外望海。那少年見她落落寡合，也不敢冒瀆她，也倚在一邊，兩隻眼睛望著海出神。兩人一齊看海，實在是兩種心事。在那少年也是不服著海的，會沉痛了他一顆飄泊的心，看了海，不由地湧起了舊恨與新愁。那一個呢，她仍是想著愛人，恨不得愛人快飛過來擁抱著她，她想著和大寧離別後以至一個人憑在船欄，又轉過臉去看看他，她是一個十八歲天真的好女兒，那副表情，十足表示這個小姑娘還沒有嘗盡人世間痛苦的滋味，那少年見她笑一笑，又望一望自己，不覺有點懷疑，遂入房去和那少年單吵的一幕，湧上眼簾來，她想那少年的傻氣，不禁嗤嗤的一笑。那少年便問她道：「小姐，我身上有什麼好笑的地方？」何綺春瞟一眼道：「誰笑你，別扯上自己身來。」那少年聽了嗒然，何綺春又道：「你一個人坐在這裡想什麼？」那少年笑道：「這話我且去問你。」何綺春道：「難道你不去參加船上的跳舞會嗎？」那少年道：「船上的規定，沒有伴侶不許入場。」何綺春笑道：「你沒有一個相識的女友參加船上嗎？」那少年也笑道：「可是卻沒有一個相識的，在這裡寂寞的看月。」那少年望他一眼，搖搖頭道：「那太糟了，許我如何找，我寧願一個人在這裡，不再客套去找那些驕傲的好小姐們。」何綺春一聽，卻失笑了，望著前面的海水，不再話。這時，二層甲板內跳舞會正開得熱鬧，樂聲隨風送來，仔細聽一下，原是一首有名的舞曲，音調悠揚，那少年道：「小姐你聽呵！」何綺春道：「一個多麼好的舞會。」橫豎站在船欄吃海風，倒不如利用一下，「我們可以找一張桌子去坐坐。」那少年笑道：「不，我是不懂得跳舞的。」何綺春道：「不一定要跳舞的，坐坐談談，聽聽音樂，也可消磨時光。」何綺春自己也想到舞會去的寂寞，此時少年既提出要求，便半推半就的走到船角的大跳舞廳來，門前紅紅綠綠的小燈，多麼美麗，那少年走上一步，伸出手來，示意綺春，叫她挽着。（未完）

招達和 經驗藥局 痔科 特效良藥 診治 皮膚花柳 新久淋毒 眼耳鼻喉

小兒百日咳 水何分 抗斗紗 尾榦所

馬路九十號 貨幣找換 電信匯款 經理室電話二七零九 營業部電話二七零八

貨價西藥 米大寶寶 臣棉花每磅四元 美國派彿催生針三元五

帆船老牌（電話四八一一）

炉石塘廿四號省港澳 泛國金 藥局送方治療男婦兒內科瘡科

廣州盧佐文 效神 滅咳丸 米糙街長泰隆代售 館址大三巴廿八號

專家自搾 正花生油 廣南公司 九如街米號 如非正貨 原價收回

南壽程 外治發冷膏 新馬路中四號